

№ 68

На 15.01.2020 г., от 14.00 ч. в Брифинг залата на Института по отбрана на бул. „Проф. Цветан Лазаров” № 2, се проведе заседание на Постоянната работна група по терминология (ПРГТ).

На заседанието присъстваха представители на Институт по отбрана „Проф. Цветан Лазаров”, Съвместното командване на силите, Военновъздушни сили, Военна академия „Г.С. Раковски”, Военно-медицинска академия, дирекция „Комуникационни и информационни системи”, дирекция „Управление на човешките ресурси в отбраната”, дирекция „Стратегическо планиране”, дирекция „Операции и подготовка”, служба „Военна полиция”, служба „Военна информация”, Военно-географска служба.

Заседанието беше открито от председателя на ПРГТ и се проведе при предварително утвърдения дневен ред. Работната група продължи с обсъждането на българския превод на отложени термини, термини от буква „Q” и „R” от съюзната публикация на НАТО AAR – 06 (Речник на термините и дефинициите, използвани в НАТО), както и термина „domain”.

След дискусии по предварително предложените от структурите преводи, Постоянната работна група по терминология

РЕШИ:

1. Приема превода на следните термини и техните дефиниции като одобрена българска военна терминология, както следва:

mobile mine / самодвижеща се мина

В морската минна война, мина, конструирана да се придвижи до планираната ѝ позиция чрез задвижваща система, подобно на торпедо. Тя потъва в края на своя ход и започва да действа като мина.

pulsing /пулсиращ режим на работа

В морската минна война: метод на работа на електромагнитен или акустичен трал, захранван от ток, който се променя или пулсира в съответствие с предварително зададен режим.

purple commander / "пурпурен" командир

Офицер, назначен да упражнява оперативен контрол върху "пурпурните" сили за определен период по време на учение. 01/07/1985

purple forces / "пурпурни" сили

Тези сили, които при учения на НАТО са използвани да противодействат на "сините" сили и на войските на условния противник. Този термин е приложен най-често за подводници и въздухоплавателни средства.

pyrotechnic delay / пиротехнически закъснител

Пиротехническо устройство, прибавено към огнева/взривна система, което предава възпламеняващия пламък с предварително определено закъснение.

pyrotechnic / пиротехническа смес

Смес от химикали, която поради специфичното си време на горене, при запалване реагира екзотермично за произвеждане на светлина, топлина, дим, звук или газ и може да предизвика забавяне в огневата система. Терминът изключва горивните смеси и взривните вещества.

q-message / q съобщение

Класифицирано съобщение относно навигационни опасности, навигационни средства, минни зони, претърсени или протралени канали.

Q-ship / кораб-примамка**decoy ship / кораб-примамка**

Кораб, замаскиран като невоенен, разполагащ с прикрито въоръжение и бойно оборудване и възможности за бързо снемане на маскировката.

quick search procedure / процедура за бързо търсене

Метод на търсене, при който се работи възможно най-бързо, като се претърсва цялата площ по маршрута за отлитане и се използват два пъти повече самолети.

radar altimetry area / зона за радиолокационно измерване на височината

Вид висотомер, който измерва вертикалното разстояние от въздухоплавателното средство до повърхност под него чрез използване на радарна технология.

radar camouflage / радиолокационна маскировка

Използването на поглъщащи или отразяващи радиолокационните вълни материали, за да се изменят радарните ехо-качества на повърхността на даден предмет.

radar coverage / радиолокационно покритие

Границите, в рамките на които могат да се засичат обекти от една или повече радиолокационни станции.

radar fire / стрелба с радиолокационно проследяване на целта

Стрелба по цел, която се проследява от радиолокационна станция.

radar horizon / радиолокационен хоризонт

Геометричното място на точките, в които лъчите от радиолокационната антена стават допирателни към земната повърхност. В открито море това място е хоризонтално, но на сушата то се определя от топографските характеристики на местността.

2. Отлага термини

quadrant elevation / ъгъл на възвишение

Ъгълът между хоризонталната равнина и оста на цевта, при насочване на оръжието.

radar altimetry area / зона за радиолокационно измерване на височината

Обширна и сравнително равна площ с конкретна/установена надморска височина, която може да се използва при определяне на височината на въздухоплавателното средство с помощта на радар.

radar danning / навигация с използване на радиолокационни ориентири

При морската минна война, метод за навигация с използване на РЛС за запазване на желаната дистанция от линията с трални буйове.

radar guard-ship / кораб, носещ радиолокационна вахта

Всеки кораб с поставена задача от офицера от тактическото командване за извършване на радиолокационно разузнаване.

3. Да се разгледа терминът „domain” за следващото заседание.

4. Следващото заседание на работната група по терминология ще се проведе на 18.02.2020 г.

Поради изчерпване на дневния ред председателят на ПРГТ закри заседанието.

**ПРЕДСЕДАТЕЛ НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

ИНЖ.  КАМЕЛИЯ ЙОРДАНОВА

16.01.2020 г.

**СЕКРЕТАР НА ПОСТОЯННАТА
РАБОТНА ГРУПА ПО ТЕРМИНОЛОГИЯ**

 НИКОЛ ТОДОРОВА

16.01.2020 г.